

Culture and Development

A Critical Introduction

文化與發展

批判性導論

作者：Susanne Schech and Jane Haggis
譯者：沈台訓

文化與發展

批判性導論

Susanne Schech and Jane Haggis 著

沈台訓 譯

Culture and Development: A Critical Introduction

Copyright © 2000 by Susanne Schech and Jane Haggis

Originally published by Blackwell Publishers

Complex Chinese Language edition published by arrangement with
Blackwell Publishers

Complex Chinese Language Copyright © 2003 Chu Liu Book Company

All rights reserved

國家圖書館出版品預行編目資料

文化與發展：批判性導論／蘇珊·謝區(Susanne Schech). 珍·哈吉斯(Jane Haggis)作；沈台訓譯. --一版. --臺北市：巨流，2003〔民92〕
面：公分
含索引
譯自：Culture and development: a critical introduction
ISBN 978-957-732-181-7(平裝)
1. 文化 2. 經濟發展 3. 社會發展
541.2 92009572

文化與發展

批判性導論

原著：Culture and Development: A Critical Introduction

原著者：Susanne Schech and Jane Haggis

出版者：巨流圖書股份有限公司

創辦人：熊嶺

總編輯：陳巨擘

譯者：沈台訓

封面設計：林政賢

地址：116 台北市文山區指南路二段64號集英樓2F

電話：(02)86613898

傳真：(02)86615465

劃撥帳號：01002323

E-mail: chuliu@ms13.hinet.net

<http://www.liwen.com.tw>

法律顧問：林廷隆 律師

電話：(02)29658212

總經銷：麗文文化事業機構

地址：802 高雄市苓雅區五福一路57號2F之2

電話：(07)2265267・2261273

傳真：(07)2264697

出版登記證：局版台業字第1045號

ISBN 978-957-732-181-7(平裝)

2007年3月初版二刷

定價：400元

版權所有・請勿翻印

本書如有破損、缺頁或倒裝，請寄回更換。

謝辭

我們寫作本書的想法，是來自 1997 年，我們給大一學生教授關於「文化與發展」的新主題之時。當時，並沒有現成的授課材料，可以把源自文化研究所挑起的批判論題，結合入發展研究所關心的領域當中。所以我們那時的大一學生，很高興接受我們的教學實驗，其對於本書目前的成果，可說貢獻良多。而我們的榮譽教授、主修發展研究的研究生，則以其搜尋問題的能力、銳利的分析，以及其看待發展問題的新角度，提供給我們相當寶貴的指導。我們特別要感謝 Amy Specht, Catherine Chalk, Shah Nawaz, Somsuan Glagarntai, Tess Escubio, Yuri Banens, Kieleigh Hogan, Monique Mulholland, 以及 Tatsuya Iwama。

xvii

聯邦的賈柏司基爾研究計畫（Federal Jobskill Program），其獎助非英語系背景移民的方案，則因資助了我們首任研究助理維琪·帕弗里芙（Vicki Pavliv），而對本書的完成提供了間接的協助；帕弗里芙在 1996 年時，進行了本書首批參考書目資料庫的整理。而弗林德斯大學（Flinders University）則從其研究預算中，撥發一筆二千五百元的獎助金，讓我們可以請保羅·弗雷（Paul Foley）擔任助教與研究助理一職；弗雷進一步擴充了我們進行研究所使用的參考書目，並且將所有文章作了摘要整理。凱特·波瑞特（Kate Borrett）在研究上的協助，使得洽談版權許可的繁重工作，變得較易入手且有趣；她甚至擔任起攝影師，協助拍攝我們無法從別處取得的某張照片。我們也要感謝法斯一戴弗（Sanjugta Vas Dev），其與蘇珊一同研究非政府組織機構的主題；而其關於新興的資訊與傳播科技論題，

則可在本書第七章中看到。

我們也受益於與史蒂芬·麥克南理 (Stephan McNally) 的對談，因其博士研究的主題相當接近本書要旨。他很客氣地讓我們可以使用，一張他所拍攝的相片。珍同時也要謝謝 Sylvia、Freya 和 Stuart 在其寫作本書期間，仍舊好好地過生活。

兩位作者與發行人，感謝以下所有應允使用其版權所有品的單位與個人。

原書 p.23 選文，是節選自溫蒂·荷蓮德 (W. Holland) 的〈誤認的身分〉(Mis/taken identity)；其原載於法思達與卡索 (E. Vasta and S. Castles) 所編纂的《牙齒在微笑：在多文化的澳洲中，歷久不衰的種族主義》(*The Teeth are Smiling. The Persistence of Racism in Multicultural Australia*, St. Leonards: Allen and Unwin, 1996, pp. 97-129)。原書 p.43-5 選文，是節選自柯迪 (E. Cody) 的〈朝向精神價值的奮鬥歷程〉(Striving to be spiritual)；其原載於 1997 年 1 月 30 日《華盛頓郵報》第 13 頁 ((c)1997, The Washington Post)，業經許可轉載。原書 p.98-9 選文，是節選自奈拉·咖碧爾 (Naila Kabeer) 所著《反轉的現實：發展思索中的性別階層》(*Reversed Realities: Hierarchies in Development Thought*, London/New York: Verso, 1994, pp.223-4)。原書 p.167 選文，是節選自薛海杜爾·艾廉 (S. Alam) 的〈謝謝您，崇高的哈爾辛先生！〉(Thank you, Mr. Harkins, sir!)；其原載於《新國際主義者》期刊 (*New Internationalist*, 292[1997], pp.12-14)。原書 p.182-3 選文，是節選自瑪莉亞·薩羅莎 (M. Ceresa) 的〈封口的克利文化：不原被消音的土著語言〉(Stilling the voices of Koori culture. Native tongues refuse to be silenced)；其原載於 1998 年 12 月 21 日的《澳洲人報》(*The Australian*) 第 11 頁。

圖表部分

圖 0.1，其採用自約翰·馬克里（John Macleay）的〈藍德·李斯金融借貸公司自亞洲抽手〉；原載於 1998 年 2 月 13 日的《澳洲人報》第 25 頁。圖 1.4，其採用自史蒂芬·麥克南理（1998）。圖 1.5，其採用自凱特·波瑞特（1999）。圖 3.1，其採用自蘇珊·謝區（1997）。圖 3.2，其採用自蘇珊·謝區（1992）。圖 3.3，其採用自蘇珊·謝區（1995）。圖 4.1，其採用自蘇珊·謝區（1990）。圖 5.1，其採用自豪頓—蓋提圖庫（Hulton-Getty Picture Library）。圖 5.2，其採用自劍橋大學圖書館館藏：皇家協會典藏中的瑪麗皇后收藏品（Queen Mary Collection of the Royal Commonwealth Society Collection）。圖 5.3，其採用自約翰·史崔騰·豪磊（John Stratton Hawley）所編纂的《薩提風俗、祈福與詛咒：印度的焚妻習俗》（*Sati, the Blessing and the Curse: The Burning of Wives in India*）；其版權為牛津大學出版公司持有（(c)1994），業經牛津大學出版公司同意轉載。圖 6.1，其採用自國際婦女論壇中心（International Women's Tribune Center, 1998）。圖 6.2，其採用自蘇珊·謝區（1990）。圖 6.3，其採用自潘諾斯研究中心圖庫（Panos Pictures），拍攝者為馬克·弗倫其（Marc French）。圖 6.4，其採用自包柏·芒賜（Bob Muntz, 1991）；業經海外社區援助組織（Community Aid Abroad）同意轉刊。圖 7.1，其採用自蘇珊·謝區（1993）。圖 7.2，其採用自艾得里恩·阿比柏／史迪爾圖庫（Adrian Arbib/Still Pictures 1998）。圖 7.3，其採用自世界銀行（World Bank）所出版的世界發展報告（1998/1999）；其版權為重建與發展國際銀行（International Bank for Reconstruction and Development）與世界銀行兩者所持有（(c)1998），業經牛津大學出版公司同意轉載。

我們已盡力聯繫所有版權持有人，但如果有任何不慎的疏漏的話，發行人將很願意在第一時間，即進行所有必要的安排與處置。

巨流圖書簡介

• 文化政策

Cultural Policy

Toby Miller & George Yúdice 著

國立編譯館主譯

蔣淑貞、馮建三譯

定價：450 元

從美學上來說，文化做為意符繞著地球跑，在社會團體之內區別品味和身分；從人類學上來說，文化指的是我們生活的方式，通常是區別不同的社會團體或人口。

而連結美學和人類學範疇的，就是文化政策。各種機構引導和支援創造力和集體生活方式，藉著政策的執行來誘導、訓練、分配、資助和拒絕（藝術或社會）行動者或其活動。

本書兩位作者 Miller 和 Yúdice 藉由理論，企圖接合知識與社會改變，以社會運動做為權力、授權、和責任的主要場域。

在新興的文化政策領域中，本書呈現嶄新的全球觀點，是文化研究與文化社會學學子之必備讀物。

作者簡介

Toby Miller／紐約大學文化政策與文化研究教授

George Yúdice／紐約大學美國研究教授暨拉丁美洲與加勒比海研究中心主任

譯者簡介

蔣淑貞／交通大學社會與文化研究所副教授暨人文社會學系主任

馮建三／國立政治大學新聞學系教授兼系主任

巨流圖書簡介

• 社會學理論 (上) / (下)

Sociological Theory, 6e

喬治·雷瑟(George Ritzer)/ 道格拉斯·古德曼(Douglas Goodman)著
柯朝欽、鄭祖邦譯

定價：上 450 元 下 450 元

本書作者喬治·雷瑟(George Ritzer)是在社會學理論方面最具權威的學者，在這第六版中添加了一位作者道格拉斯·古德曼(Douglas Goodman)一同編寫此書。這本銷售甚佳的讀本，會幫助讀者對於主要的古典理論以及當代社會學理論思想的流派，具有全面性的理解。本書的內容橫跨了社會學理論發展的歷史，從開端一直介紹到最新近的理論發展，裡面除了重要的理論介紹，還結合了理論家的生平小傳。《社會學理論》一書不僅提供讀者一個理解古典思想家原典的脈絡，並且還會提供讀者一個用來比較與對照新近理論的架構。

新版的特色：(1)增加全球化理論(第十六章)，討論了當代理論最重要的一個發展方向，及一些著名思想家，如包曼、貝克、紀登斯、凱爾納(Douglas Kellner)以及阿帕杜瑞依(Arjun Appadurai)，他們在這方面的貢獻。(2)增加行動者—網絡理論(第十七章)，指出像是賴圖爾(Bruno Latour)的理論家，如何以相當創新的方式，來運用一些與後結構理論相關的抽象概念。(3)增加空間的新馬克思主義理論(第八章)，討論了列斐伏爾(Henri Lefebvre)、蘇亞(Edward Soja)、哈維(David Harvey)這些人的貢獻。

作者簡介

George Ritzer／康乃爾大學社會學博士，美國馬里蘭大學社會學教授

Douglas Goodman／普吉特海灣大學(University of Puget Sound)助理教授

譯者簡介

柯朝欽／中山醫學大學台灣語文學系兼任講師

鄭祖邦／佛光大學社會學研究所助理教授

巨流圖書簡介

• 人文地理概論

巨流圖書公司總經理 陳淑芬 敬啟

Introducing Human Geographies

Paul Cloke、Philip Crang、Mark Goodwin 著

王志弘、李延輝、余佳玲、方淑惠、石尚久、陳毅峰、趙綺芳
合譯

定價：630 元

《人文地理概論》提供了新穎、全面且深富啓發的大一人文地理學導論。這本重要的新教科書，引介了當今人文地理的刺激風味，不僅展演出大家熟悉的次領域，還讓構成這門學科尖端的當代發展，變得親切易懂。

本書特色包括：34 篇由各領域傑出地理學家撰寫的簡明易讀篇章，收錄關鍵術語與概念的辭彙，遍佈全書的關鍵論點摘要，每章附有添加註解的進階讀物指南，還有精采的各類圖表和照片。

作者簡介

Paul Cloke／University of Bristol 地理學院

Philip Crang／University College London 地理學系

Mark Goodwin／University of Wales, Aberystwyth 地理與地球科學研究所

譯者簡介

王志弘／世新大學社會發展研究所副教授；

李延輝／台灣師範大學翻譯研究所碩士，師大翻譯所博士班；

余佳玲／台灣師範大學翻譯研究所碩士；

方淑惠／台灣師範大學翻譯研究所碩士；

石尚久／台灣師範大學翻譯研究所碩士；

陳毅峰／東華大學民族發展研究所助理教授；

趙綺芳／東華大學民族文化系助理教授

巨流圖書簡介

• 藝術社會學

巨流圖書公司出版

Sociology of the arts: Exploring fine and popular forms

Victoria D. Alexander 著

張正霖、陳巨擘譯

定價：350 元

《藝術社會學》由此領域傑出專家所執筆，這不僅是藝術社會學領域的概論書，同時是頗具學術價值的著作。本書不僅綜合了藝術社會學的各理論模式，還提供了經驗案例以及具啟發性的藝術社會學研究典範。而書中探討的藝術作品，則縱跨文化光譜的兩端：純藝術（戲劇、舞蹈、交響樂、歌劇）以及通俗藝術（好萊塢電影、流行音樂、低俗小說、電視劇與電視喜劇、廣告）。這些案例研究與本書淵博的理論識見與洞察相結合，深入探討藝術如何為其經驗者所創造、分配、接受、消費與運用。

本書同時也討論新近浮現的關於藝術品本身，以及藝術作品意義為何的問題。

作者簡介

Victoria D. Alexander／現任英國 Surrey 大學社會系講師

譯者簡介

張正霖／國立聯合大學通識教育中心兼任講師；嶺東科技大學資訊傳播設計系兼任講師；弘光科技大學通識教育中心兼任講師

陳巨擘／國立中山大學師資培育中心兼任講師

目錄

謝辭 i

緒論：文化與發展的融會	1
1 在亞洲蛇窟上的投資	1
2 文化與發展	3
3 交接點	5
4 本書大綱	7
 第一章 文化與發展的思索	 11
1 概論	11
2 發展所指為何？	12
3 文化所指為何？	33
4 摘要	53
 第二章 文化與發展的匯流	 55
1 概論	55
2 第三世界的發展模型	65
3 發展的危機以及新興的新自由主義霸權	82
4 摘要	86
 第三章 全球化與再現的政治	 89
1 概論	89

2 全球化、文化與發展	91
3 來自後殖民的挑戰	102
4 解構發展論述	111
5 解構的困境	119
6 混種的現代性與後發展論述	123
7 摘要	126
第四章 女性主義、發展，與文化	129
1 概論	129
2 婦女、發展與女性主義發展理論	132
3 後殖民的女性主義與女性主義發展理論	156
4 「將嬰兒與洗澡水一起倒掉」：爭論與異議	167
5 重建溝通之橋	170
6 摘要	176
第五章 創造傳統，建構民族	179
1 概論	179
2 固定不變的傳統？	184
3 創造傳統	195
4 傳統論爭	208
5 全球化與認同政治	216
6 摘要	230
第六章 人權、文化差異與全球化	233
1 概論	233
2 人權論述與發展論述	238
3 人類需求與人權——妥協下的交換？	244

4 性別、文化差異與人權的普同性	256
5 少數族群團體的人權	269
6 摘要	283

第七章 文化、發展，與資訊革命	285
1 概論	285
2 媒體與現代性	291
3 重溫文化帝國主義	300
4 傳播科技、知識與發展論述	307
5 傳播現代化	310
6 知識與發展	313
7 隨時上線，等待變遷	319
8 摘要	323

參考資料	327
------	-----

索引	355
----	-----

圖表目次

圖 0.1 藍德・李斯金融借貸公司自亞洲抽手：蛇窟上的亞洲

圖 1.1 種族階序圖（1850）

圖 1.2 「霍屯都族的維納斯」（1817）

圖 1.3 義大利妓女（1905）

圖 1.4 越南西北部佬凱省（Lao Cai）薩巴（Sapa）一地的觀光交易

圖 1.5 一面來自東帝汶的圖圖拉拉（Tutulala）一地之祭祀屋的門板；其成為澳洲某個客廳中的裝飾品。

圖 3.1 越南胡志明市的「技術面向」一景

圖 3.2 印度喀哈拉省（Kerala）街頭的「意識型態面向」

圖 3.3 一幅牙買加「1993 年世界小姐」的海報

圖 4.1 印度烏戴普爾（Udaipur）一地，水井邊的婦女

圖 5.1 威爾斯親王愛德華，1925 年，造訪獅子山（Sierra Leone）的自由城市（Freetown）

圖 5.2 印度德里（Delhi）一地，舉行謁見儀式的圓形劇場場地（時值 1911 年 12 月 12 日）

圖 5.3 在哈加斯得汗省（Rajasthan），實施薩提風俗的地點圖示

圖 6.1 聯合國關於人權議題的重要文件

圖 6.2 印度烏戴普爾一地湖畔洗衣的孩童

圖 6.3 海地一場選舉大會上，對群眾發表演說的孩童

圖 6.4 東帝汶迪里（Dili）一地支持獨立的示威遊行；其發生在 1991 年的大屠殺不久之前

圖 7.1 在印度孟買一地的某個資訊中心

圖 7.2 蒙古大草原地景上之全球化景觀

圖 7.3 不同經濟體，在電話網絡數位化比例上的排名分布圖

表

表 1.1 文化的諸種定義

表 2.1 帕森斯關於傳統與現代社會的五組模式變項

表 5.1 麥伯利—路易斯的傳統／現代二分模型

表 6.1 美國與中國各自對於對方的看法

表 6.2 人權普同宣言中，各種類型的權利

表 6.3 1995 年，印度巴弗納噶爾市（Bhavnagar）一地，兒童工作者的工作與性別分布表

表 7.1 國家的所得水平、擁有資訊設備與電訊科技等指標的相關分布情況

緒論：文化與發展的融會

- 1 在亞洲蛇窟上的投資
- 2 文化與發展
- 3 交接點
- 4 本書大綱

文化（culture）與發展（development）二者之間有何干係呢？被譽為「亞洲之虎」的幾個國家，先前因其高度的經濟成長率以及快速的社會發展步調，而備受世人矚目，然而卻在亞洲經濟危機的大環境下紛紛呈現衰頹局勢（尤摩〔Jomo〕，1998）。在這樣的脈絡下，我們從一份著名的澳洲日報的商業版中，找到一篇報導文章（馬克里〔Macleay〕，1998: 25），剛好可以來說明文化與發展間的關係；因其描述了，西方對於亞洲金融危機的觀點，如何深深受到西方本身對於亞洲的文化假設所影響；同時，該文也透露了，資本的經濟流動，如何強烈地為投資文化中非理性的動向所左右（參見圖0.1）。

1 在亞洲蛇窟上的投資

這篇文章，討論了房地產與金融服務業界的巨人——藍德·李斯金融借貸公司（Lend Lease）；這家公司決定撤回亞洲的投資計畫，「因為亞洲地區的金融市場已經降溫」。如此的觀點中存有一個盲點，即，正是像藍德·李斯這樣的撤資決定，導致了亞洲金融市場的疲軟不振，並進一步將亞洲推入了經濟危機的深淵。而當外國投資人一個接著一個自亞洲抽手，我們不禁狐疑，其原因到底是基於一個「健全經濟的考量之故」，或者是，投資人彼此間分享對局勢的